

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК-МУЗЫКА-ЖЕСТ:
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПЕРЕКРЕСТКИ
(LMGIC-2024)

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
Санкт-Петербург, 18–20 апреля 2024 г.

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2024
ISBN 978-5-00197-147-4

УДК 81.22; 159.95; 781; 782; 801.6

ББК 85.3; 81

Я41

Рецензенты:

д-р филол. наук, проф. *Е.В.Ерофеева* (зав. каф. теоретического и прикладного языкознания ПГНИУ);

д-р филол. наук, PhD *Н.А.Слюсарь* (доцент Школы лингвистики НИУ ВШЭ)

(00 Мб) **Язык-Музыка-Жест: информационные перекрестки (LMGIC-2022)**. Сборник материалов международной научной конференции, Санкт-Петербург, 18–20 апреля 2024 г. / под ред. П. М. Эйсмонт, Т. Е. Алексеевой-Ниловой — СПб.: «Скифия-принт», 2024. 126 с.

Сборник издается по итогам Второй международной научной конференции «Язык — Музыка — Жест: информационные перекрестки», которая прошла 18–20 апреля 2024 г. в Санкт-Петербургском государственном университете. Научный форум собрал более 100 участников из различных городов России и из других стран. Представленные устные и стендовые доклады относились к междисциплинарной научной проблематике, связанной с изучением вопросов взаимодействия в условиях современного информационного мира основных обеспечивающих человеческую коммуникацию семиотических систем — языка, музыки и жеста.

Материалы публикуются в авторской редакции.

Language-Music-Gesture: Informational Crossroads (LMGIC-2024). Collected papers / Edited by Polina Eismont & Tatiana Alekseeva-Nilova.

Papers collected in this volume were presented at the Second International Conference “Language — Music — Gesture: Informational Crossroads (LMGIC-2024)”. The conference was hosted by Saint Petersburg State University on April 18–20, 2024. More than 100 participants from Russia and other countries attended the conference. The presented oral and poster presentations addressed interdisciplinary scientific issues related to the study of interaction in the context of the modern information world, focusing on the primary semiotic systems that facilitate human communication: language, music, and gesture.

Подписано к использованию 14.11.2024

Типография ООО «Скифия-принт»

197198, Санкт-Петербург, ул. Большая Пушкарская, д. 10

РУССКИЙ УСТНЫЙ СУДЕБНЫЙ ДИСКУРС: КОРПУСНЫЕ ДАННЫЕ И ОПИСАНИЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ЗАЛЕ СУДА

Блинова Ольга Владимировна¹, Зайкина Ольга Евгеньевна²

^{1, 2}Санкт-Петербургский государственный университет

¹Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Санкт-Петербург

E-mail:¹o.blinova@spbu.ru;²zaykinaolga1@yandex.ru

Ключевые слова: русский устный судебный дискурс, корпус устной речи, распознавание речи, дискурсивная транскрипция, институциональная коммуникация.

RUSSIAN JUDICIAL DISCOURSE: SPOKEN CORPUS DATA AND DESCRIPTION OF COURTROOM INTERACTION

Olga Blinova¹, Olga Zajkina²

^{1, 2}St Petersburg University

¹National Research University "Higher School of Economics", Saint Petersburg

E-mail:¹o.blinova@spbu.ru;²zaykinaolga1@yandex.ru

Keywords: Russian oral judicial discourse, spoken corpus, speech recognition, discourse transcription, institutional communication.

Несмотря на существование ряда корпусов русской устной речи (см., например, [Рассказы о сновидениях, 2009, Венцов и др., 2013, Богданова-Бегларян и др., 2018]), нехватка общедоступных корпусных данных (транскриптов, озвученных транскриптов) все еще остра. Указанная проблема получает новое преломление, если говорить о речи, звучащей в особых (институциональных) контекстах. Таких материалов, пожалуй, еще меньше, чем расшифровок неформальной публичной или бытовой коммуникации.

В ходе **институционального общения** участники речевого взаимодействия ориентированы на достижение целей, которые навязаны им институциональными ролями, при этом существуют ограничения на допустимые формы участия, а ход взаимодействия связан с нормами и процедурами, специфическими для конкретных институциональных контекстов [Heritage, Clayman, 2010], см. также [Блинова, 2016]. Так, применительно к судебным заседаниям можно говорить о том, что роли основных участников эксплицитны и строго регламентированы.

Кроме того, существует воспроизводимая структура взаимодействия, при этом некоторые его **фазы** оформляются высоко стандартизированным образом (например, такие реплики, как «Встать, Суд идет», «Судебное заседание объявляется открытым», «Судебное заседание окончено» и пр.). Структура взаимодействия имитируется в ролевых играх для студентов-юристов и школьников (ср. такие названия игр, как «Суд идет», «Порядок судебного заседания в суде общей юрисдикции», «Сценарий судебного процесса по гражданскому делу»).

Наконец, существуют **писанные и неписанные правила** поведения в зале суда. К писанным правилам относятся положения «Арбитражного процессуального кодекса РФ» (АПК), «Уголовно-процессуального кодекса РФ» (УПК) и др., а также официальные документы, выпускаемые судами. Правила фиксируют в том числе порядок судебного разбирательства и правила речевого взаимодействия, ср.: «Участники судебного разбирательства, а также иные лица,

присутствующие в зале судебного заседания, обращаются к суду со словами «Уважаемый суд», а к судье — «Ваша честь»» (УПК, ст. 257); «Председательствующий в судебном заседании вправе ограничить от имени суда выступление участника судебного разбирательства, если он самовольно нарушает последовательность выступлений, дважды не исполняет требования председательствующего, допускает грубые выражения или оскорбительные высказывания либо призывает к осуществлению действий, преследуемых в соответствии с законом» (АПК, ст. 154).

Неписанные правила непросто эксплицировать, не являясь судебным юристом. Ясно, однако, что они не совпадают для представителей разных институциональных ролей и подразумевают в том числе правила речевого поведения, направленные, в частности, на регулирование секвенциальной организации диалога, см., например, правила для адвоката [Не говори никогда, 2017].

Настоящее исследование выполнено на устном подкорпусе корпуса текстов юридического домена, включающем **материалы русского устного судебного дискурса**. В общей сложности собрано 127 видеозаписей судебных заседаний по уголовным, гражданским и административным делам. Излагаются результаты тестирования моделей распознавания речи, которые использовались в процедуре изготовления автоматических транскриптов. Описывается процедура ручного редактирования транскриптов, полученных автоматически. Для этого были выработаны **конвенции дискурсивной транскрипции**, подразумевающие выполнение довольно подробной расшифровки, ср. следующий пример, в котором реализована разметка говорящих (на слое «speaker_id»), разметка пауз (в этом примере — пауз без вокализации средней длительности, обозначенной двумя точками, длинной паузы, обозначенной тремя точками с указанием длины <1,6>; короткой (э), средней (э-э) и длинной заполненной паузы э-э-э <0,7>) и выполнено членение на элементарные дискурсивные единицы.

speaker_id Прокурор

transcript ... э-э в связи с чем...<1,6> э также принимаем во внимание,

transcript что мотоцикл и автомобильные транспортные средства представляют собой источники повышенной опасности,

transcript создают повышенную опасность для причинения вреда окружающим,

transcript э-э-э <0,8> в силу... э части первой статьи тридцать девятой кодекса об административных — кодекса административного судопроизводства Российской Федерации.

Полученные данные будут использованы для выделения стандартных фаз заседания и изучения их речевого оформления, а также подробного изучения речевого поведения участников заседания с разными институциональными ролями.

Работа выполнена при поддержке НИР СПбГУ «Юрико-лингвистическая неопределенность в текстах правовых актов с учетом их коммуникативных особенностей и юридических функций» (шифр проекта 103923270).

ЛИТЕРАТУРА

1. Heritage J., Clayman S. Talk in Action. Interactions, Identities, and Institutions //Wiley-Blackwell, 2010. 320 p.
2. Блинова О. В. Разговор доктора и пациента как лингвистический объект // Социо- и психолингвистические исследования. 2016. № 4. С. 29–34.
3. Богданова-Бегларян Н. В., Блинова О. В., Мартыненко Г. Я., Шерстинова Т. Ю. Корпус русского языка повседневного общения «Один речевой день» (ОРД): текущее состояние и перспективы // Труды института русского языка им. В. В. Виноградова. 2019. № 21. С. 100–110.
4. Венцов А. В., Нигматулина Ю. О., Раева О. В., Риехакайнен Е. И., Слепокурова Н. А. Корпус русских спонтанных текстов: структура и единицы // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика — 2013». СПб: С.-Петербург. гос. ун-т, филолог. факультет, 2013. С. 223–231.
5. Не говори никогда: Топ ошибок юристов в судах // Право.ру. 14 марта 2017 [Электронный ресурс]. URL: <https://pravo.ru/story/view/138194/> (дата обращения 10.04.2024).
6. Рассказы о сновидениях: корпусное исследование устного русского дискурса / Под ред. А. А. Кибрика, В. И. Подлеской. М.: ЯСК, 2009. 736 с.